

# the world ensemble

EL BOLETÍN PARA EL MOVIMIENTO GLOBAL DE EL SISTEMA

## Como desarrollar y apoyar la “Función Ejecutiva”

Por Adele Diamond, “Tier 1 Canada Research Chair” Profesora de Neurociencia Cognitiva del Desarrollo en la Universidad de Columbia Británica, Canadá

Las habilidades de ejercitar el auto-control, estar enfocado, retener información, resolver problemas, y adaptarse con flexibilidad al cambio y a los problemas inesperados son importantes para todos los aspectos de la vida – estudio, trabajo, salud, creatividad – y para evitar acciones de las cuales te podrías arrepentir. En conjunto, estas habilidades se llaman “funciones ejecutivas” (FE’s).

Para mejorar las FE’s necesitas practicar, y entre más las practiques y te esfuerces, mejorarás aún más. Aunque practicar directamente las FE’s sea necesario para reforzarlas, esto no es suficiente. Es probable que apoyar indirectamente las FE’s disminuyendo las cosas que le perjudican (como el estrés o la soledad) y enriqueciendo las cosas que las afianzan (como la alegría o la vitalidad física) sea también crítico.

¿Qué actividades desarrollan las FE’s y también las apoyan indirectamente llenando nuestras necesidades sociales, emotivas, y físicas? ¡Las actividades tradicionales! Desde el amanecer de la civilización, en todas las culturas, la narrativa, la danza, el arte, la música, y los juegos han hecho parte de la condición humana. Gente en todas las culturas ha tocado, cantado, bailado, y jugado. Hay buenos motivos para los cuales estas actividades han surgido por todo lado y han perdurado por tanto tiempo.

Yo creo que se demostrará que los programas inspirados por el Sistema proveen un gran apoyo para las FE’s, aunque no exista evidencia en este momento.. De hecho, hay características de El Sistema que lo hacen particularmente beneficioso respecto a los demás programas de arte, deporte, o cultura. Aquí hay algunas de estas características.

► *El énfasis de El Sistema sobre la alegría de hacer música juntos.* Las FE’s son dependientes del córtex prefrontal (CPF) y las demás regiones del cerebro con las cuales está interconectado. El CPF es el área del cerebro más nueva y más vulnerable. Si te sientes estresado, triste, solo, o físicamente débil, el CPF y las FE’s sufren más y de primero. El estrés perjudica las FE’s y puede causar que alguien parezca tener una deficiencia de las FE’s (como TDAH) aunque no sea verdad. Por otro lado, mostramos mejor nuestras FE’s cuando nos sentimos felices, fuertes, y apoyados socialmente. En general, la gente muestra más creatividad y puede mantener más la atención enfocada cuando está feliz que cuando está triste.

Es por eso que el énfasis de El Sistema sobre la alegría es tan importante. La alegría no es lo opuesto de la seriedad. De hecho, la investigación demuestra que

aprendemos y logramos más cuando estamos felices. El Sistema se enfoca en construir sentimientos positivos como el sentirse orgulloso y la autoestima; se enseña a los niños a no preocuparse de los errores y a disfrutar del proceso de hacer música. Como dijo Abreu: “Los errores son simplemente lo que pasa en el camino hacia hacer las cosas bien.”

► *El énfasis de El Sistema sobre la comunidad.* Somos seres sociales. Necesitamos un sentido de pertenencia. Hacer parte de algo más grande y trabajar unidos para una meta importante y compartida es una de las grandes alegrías de la vida. Necesitamos sentir que importamos a otras personas y que ellos nos apoyan. Necesitamos encajar y gustar a los demás. El CPF funciona más eficientemente, y tenemos mejores FE’s cuando sentimos que no estamos solos. En El Sistema, tocar en un ensamble y aprender de los compañeros ayuda a construir sentidos de comunidad y solidaridad.

► *El énfasis de El Sistema sobre las actividades físicas de tocar y estudiar.* El cerebro no reconoce la división entre las funciones cognitivas y motrices que imponemos. Las mismas regiones del cerebro tienen ambos tipos de funciones – las cognitivas y las motrices. Por ejemplo, un área del cerebro conocida como la pre-AMS es importante para las tareas secuenciales, ya sean cognitivas o motrices.

Las diferentes partes de una persona están conectadas. Cada parte (cognitiva, espiritual, social, emocional, y física) afecta y es afectada por las demás. Debemos preocuparnos por el bienestar emocional, social, y físico de los niños si queremos que resuelvan problemas, ejerciten el autocontrol, o muestren las demás FE’s. Cuando se sienten estresados, tristes, solos, o físicamente débiles, su desempeño académico sufre.

Es preocupante que las actividades que necesitan los niños como la música y el juego están desapareciendo de las escuelas y de sus vidas. La educación convencional puede estar muy equivocada. Enfocarse exclusivamente en el desarrollo de las capacidades cognitivas es menos eficaz que enfrentar también las necesidades emocionales, sociales, y físicas de los jóvenes. Esto podría ser la clave para asegurar el éxito en la escuela y en la vida. En ningún programa se interactúa mejor con los niños de una manera integrada – mente, corazón, y alma – que en El Sistema.

[Para una versión de este artículo que incluye notas: <http://tinyurl.com/goldlg4>. Para ver la charla TEDx de Adele Diamond: <http://tedxtalks.ted.com/video/Turning-some-Ideas-on-their-Head>]

## NOTICIAS

### EUROPA

#### El Sistema Serbia sigue creciendo

El Sistema Serbia ha crecido hasta 360 alumnos en 6 ciudades. Un nuevo programa en Vranje, una ciudad del sur, se lanzó hace poco después de un concierto comunitario en el cual niños de familias romaníes, quienes tradicionalmente tocan... [Sigue en la página 2 >](#)

### AMÉRICA LATINA

#### Uniendo música tradicional y clásica

Una nueva aventura artística conquistó la Sala Simón Bolívar del Centro Nacional de Acción Social por la Música en Caracas desde abril hasta mayo. Por primera vez, una serie de conciertos combinó orquestas juveniles y estudiantes del programa Alma Llanera con ensambles profesionales. ... [Sigue en la página 3 >](#)

### AMÉRICA DEL NORTE

#### SONG en Canadá presenta El jardín de los espíritus

Sonidos de la Próxima Generación (SONG) en Northumberland County está trabajando con talentos canadienses para presentar *El jardín de los espíritus*, un drama musical al aire libre del compositor canadiense R. Murray Schafer. ... [Sigue en la página 4 >](#)

### ÁFRICA

#### Nuevos jóvenes líderes para KNYO

En abril el curso residencial de la Orquesta Juvenil Nacional de Kenia (KNYO) fue gestionado por primera vez por los músicos en el programa de Jóvenes Líderes. Se escogió estos jóvenes líderes desde el primer grupo de músicos de KNYO que se formó en 2010. Organizaron todas las actividades... [Sigue en la página 4 >](#)

### ASIA

#### Ang Mison Inc. hace gira en América del Norte

Ang Mison Inc. (AMI) lanzó su primera Gira Educativa de Conciencia Internacional en mayo. La gira mostró el Quórum de Cuerdas de la Orquesta de la Juventud Filipina (OFY) en conciertos en Nueva York, Washington DC, y Nueva Jersey. ... [Sigue en la página 4 >](#)

## Suscripción



Página: [TheEnsembleNewsletters.com](http://TheEnsembleNewsletters.com)

Para AGREGAR o BORRAR nombres para The World Ensemble, vaya a la página o: [TheWorldEnsemble@gmail.com](mailto:TheWorldEnsemble@gmail.com)

Ediciones antiguas siempre disponibles en la página.

# the world ensemble

EL BOLETÍN PARA EL MOVIMIENTO GLOBAL DE EL SISTEMA

## “Si cantas, tocas mejor”

Por Daniel Soren, profesor de técnica vocal, co-fundador del programa Opera, *Orquestrando a Vida*, Campos, Brasil

En el programa Orquestrando a Vida en Campos, Brasil, estamos muy orgullosos de nuestras increíbles orquestas juveniles e infantiles. Pero sentimos el mismo orgullo por nuestros programas vocales. Somos un poco inusuales entre los programas de El Sistema porque valoramos el aprendizaje vocal tal cual como el estudio instrumental. Cada estudiante que toca un instrumento también canta en una agrupación coral. No queremos que cada estudiante sea un cantante virtuoso; creemos que la experiencia coral mejore el desarrollo del oído. Cantando se puede aprender mucho sobre la afinación, la entonación, y el fraseo. Nuestro maestro coral venezolano, Juan Gorrín, dice, “Yo creo que si cantas, tocas mejor.”

Para los que se quieren especializar en técnica vocal, creamos un estudio de ópera. Desarrollamos un currículo para enseñar todas las facetas del canto (como la dicción, el solfeo, la lectura, y el aprecio por la música) en el contexto del teatro. El año pasado presentamos *La Bohème* de Puccini; este año estamos preparando *L'Elisir d'Amore* de Donizetti. Presentamos nuestras obras para públicos generales – y eso es muy emocionante, porque Campos nunca había tenido una

ópera antes, ¡en toda su historia!

El año pasado, los estudiantes actuaron en casi todos los papeles; este año, los profesores e invitados profesionales cantarán las partes principales, y los estudiantes serán el coro. Ambas experiencias son importantes; los chicos aprenden mucho cantando los papeles pero también compartiendo escenario con los profesionales, porque les infunden el sonido y el nivel de energía. ¡Y a los adolescentes les encanta la emoción del teatro dramático! Nuestra orquesta avanzada, la Orquesta Mariuccia Iacovino, les acompaña, entonces nuestros estudiantes se unen en un gran proyecto común.

Cuanto más difícil es la música, más les encanta a los chicos. Cuando empezamos este programa, pensábamos que teníamos que arrancar con melodías conocidas. Pero descubrimos rápidamente que no es lo que quieren. Quieren cosas que no conocen; ¡quieren retos! En noviembre, para celebrar nuestros 20 años, tocaremos la Novena de Beethoven en una gran sala de concierto. Es increíble lo que pueden lograr nuestros chicos cuando ponemos las oportunidades en sus manos.

## NOTICIAS

### EUROPA

*El Sistema Serbia continúa desde la página 1*

... instrumentos de bronce, tocaron juntos con compañeros de la comunidad. Este evento lanzó el nuevo programa, financiado por contribuciones de la UE y los gobiernos de Suiza y Serbia a través de un programa llamado EU Progress. Dos otros programas en Jagodina y Paracin participaron en el último concierto y clase magistral, guiados por el director venezolano Raúl Lubo. Más detalles a [www.musicartpro.rs](http://www.musicartpro.rs)

En Abril, más de 100 profesores y coordinadores de programas de 30 países de Sistema Europa se unieron en Viena para una serie de talleres de profesores y

sesiones sobre la gestión, este último para desarrollar las metas estratégicas de Sistema Europa para los años que vienen. Momentos destacados del fin de semana, organizado por Superar Viena y apoyado por la Fundación Hilti, incluyen un encuentro con Gustavo Dudamel, un taller práctico con Gerald Wirth (Director Artístico de Niños Cantores de Viena), y una presentación de la orquesta de Superar Viena. Para más información: [www.sistemaeurope.org](http://www.sistemaeurope.org)

**HANGARMUSIK** es una orquesta infantil para niños refugiados en el aeropuerto antiguo de Berlín Tempelhof, dirigida por Leila Weber y Andreas Knapp. Un equipo de Alemania, Venezuela, y Siria trabaja frecuentemente con niños de 6-12 años de países como Afganistán, Siria, Iraq... *Sigue en la página 3 >*

### DE LOS EDITORES

Durante nuestros viajes para estudiar programas de El Sistema en 25 países y quizás 100 sedes, siempre nos impresionan las similitudes y las diferencias. Los principios y los valores claves son increíblemente constantes entre estas culturas numerosas y diferentes. La visión del Maestro Abreu – un programa social que cambia la trayectoria de las vidas de los niños creciendo en pobreza a través de las herramientas, los retos, el placer, la belleza, y las relaciones sociales del ensamble musical – es realmente compartida en todo el planeta; es el pegamento de nuestro movimiento disperso. De continente a continente, las palabras pueden variar, el repertorio puede ser diferente, y muchos tipos de ensambles proliferan, pero los valores esenciales son fuertes y constantes.

Las observaciones sobre los resultados también son constantes, aunque pocos estén confirmados por datos fiables. En casi todas partes, los estudiantes mejoran académicamente, aunque los ensayos intensivos disminuyan el tiempo disponible para las tareas. En casi todas partes, los padres se vuelven aliados fuertes quienes citan cambios significativos que han visto en sus hijos. En algunos países, las normas culturales dejan a los padres menos involucrados en los programas, pero también en estos casos los padres reportan un cambio positivo significativo. Podemos decir con confianza: en los programas que ya encontraron éxito, siempre hay una variedad de cambios positivos observados en los estudiantes, muchas veces con un efecto dominó significativo para las familias y las comunidades. Hay muy pocas consecuencias negativas reportadas u observadas.

Al mismo tiempo, la práctica varía según necesidades y recursos locales – como el Maestro Abreu siempre ha esperado. Los programas están experimentando como conseguir apoyo del gobierno. Por ejemplo, crean nuevo lenguaje sobre el modelo – El Sistema implica costos iniciales altos, pero luego se ahorra mucho a largo plazo en los gastos de salud y bienestar para los estudiantes que no se van del colegio, que no se enferman, y que no se involucran en el crimen.

Hay otros experimentos: diferentes tipos de capacitación para formar profesores más eficaces; repertorio y currículo variados; nuevos modos de incluir improvisación y composición; nuevas cooperaciones con grupos musicales existentes. Y mucho más.

Estos experimentos son todos distintos y todos valiosos, cada uno en su manera. Es por eso que la comunicación entre programas es tan urgente: nos permite aprender mejor y más rápido. Las lecciones aprendidas en un programa pueden ser adoptadas y mejoradas por otros – pero solo si estamos en contacto.

*Eric Booth and Tricia Tunstall*

Edición: Tricia Tunstall

Publicación: Eric Booth

Editora Asociada Independiente:  
Graciela Briceno

Traducción al Español:  
Rebecca Levi  
Claudia García

EDITORES ASOCIADOS:

América Latina:  
Isabella Abreu  
Rebecca Levi

Asia:  
Ros Giffney  
Lucy Rash

África:

Karis Crawford  
Eriel Huang

Europa:

Maria Majno  
Etienne Abelin  
Mina Fenercioglu

América del Norte:  
Redes existentes

# the world ensemble

EL BOLETÍN PARA EL MOVIMIENTO GLOBAL DE EL SISTEMA

## COLUMNA INVITADA

Por Fabienne Van Eck, Directora Artística,  
*Sonidos de Palestina, Belén*

Un día, cuando llegué al programa Sonidos de Palestina en Belén, encontré a Iman, una estudiante de chelo de 7 años, llorando. Iman vive en el campamento de refugiados Al-Azzeh. Yo era su profesora de música del jardín, y ella ya lleva 2 años participando en nuestro programa, recibiendo clases de chelo, coro, orquesta, lenguaje musical, y dabke (danza folclórica palestina), además de comidas saludables. Intenté descubrir porque Iman estaba tan desconsolada, pero ella no podía hablar y seguía llorando.

Sonidos de Palestina, un programa inspirado por El Sistema que empezó en 2012, atiende a casi 200 niños en campamentos de refugiados en Belén y en 2 pueblos lejanos. Proveemos clases semanales de iniciación musical que incluyen canto, baile, percusión corporal, y juegos musicales. Empezamos con niños del jardín y seguimos trabajando con ellos mientras crecen. Sonidos de Palestina trata de proveer un espacio seguro para que los niños puedan expresarse de una manera pacífica y brindar apoyo extra para los niños con necesidades especiales.

Como todos los niños de los campamentos, Iman encuentra a menudo enfrentamientos violentos con gas lacrimógeno, balas de goma, y munición viva. Solo 3 días antes de la tarde que la encontré llorando, un chico de 13 años del campamento Aida fue disparado y asesinado por un soldado mientras regresaba a casa desde el colegio. Todavía tenía su mochila puesta.

Después que le di un poco de agua, Iman pudo decir una palabra: "manifestaciones." Llamé a su mamá en la esperanza que le pudo tranquilizar, pero Iman siguió llorando sin control. No la pudimos llevar a casa porque había gas lacrimógeno en la zona. En adición, otros 50 niños estaban en la escuela, esperando el comienzo de sus clases de música. Decidí empezar mi clase grupal de chelo mientras Iman se quedaba en otro salón con uno de nuestros asistentes sociales.

Después de media hora, el asistente social me dijo que Iman todavía no había parado de llorar. Le dije que me la llevara al salón y la dejara sentarse a mi lado. Instintivamente le di un chelo y seguí dando la clase grupal. Iman empezó a tocar automáticamente, con la cara todavía cubierta de lágrimas. Después de 30 segundos apareció una sonrisa. Pasó un minuto, y ella empezó a reírse. Tocó con nosotros por el resto de la clase y después en el ensayo de orquesta. Luego participó en sus clases de lenguaje y de dabke. Volvió a casa feliz, y bromeando con sus amigos.

La música logró lo que no pudimos nosotros. La música ayudó a Iman a cambiar su estado de ánimo y enfrentar su trauma y dolor. (Para más: [www.soundsofpalestine.org](http://www.soundsofpalestine.org))

## NOTICIAS

### EUROPA

*Hangarmusik continúa desde la página 2*

... y Moldavia. Este proyecto musical, social, y cultural posibilita a los estudiantes aprender a tocar en un ensamble, desarrollar capacidades sociales, e interactuar con sus compañeros en alemán. El proceso de construcción de comunidad en la unión de estos niños y padres con niños de Berlín juega un papel clave en el desarrollo cultural. Para más información: [www.hangarmusik.de](http://www.hangarmusik.de)



*Estudiante de Hangarmusik tocando su nuevo violín de papel al principio de su estudio musical.*  
Foto: Andres Knapp

**Orkestri Tempo, un programa multicultural** de El Sistema en Finlandia, organizó su concierto anual "Mundo Entero" en abril en Helsinki. Este año el concierto incluyó participantes del centro de recepción de refugiados. Niños sirios de todas las edades participaron con una presentación de teatro de sombras y cantaron con los niños de las 4 orquestas combinadas. Su entusiasmo mostró a los participantes que el mundo de los niños es entero y completo. Página: <http://sistemafinland.blogspot.it/p/tietoa-toiminnasta-about-us.html>

En Bosnia y Herzegovina, **Superar Srebrenica presentó un concierto de celebración** en abril en el teatro juvenil de Sarajevo como parte del "año de la cultura entre Austria y Bosnia 2016." Niños viajaron 4 horas para tocar y cantar con músicos renombrados. Ismar Poric, fundador de Superar Bosnia en Srebrenica, dijo: "Somos un proyecto multiétnico de reconciliación entre los niños de Srebrenica." Superar Srebrenica también recibió una visita de "Choir der Nationen" de Suiza, un coro mixto con cantantes de 21 naciones diferentes, y otra de "THINK Global School", un colegio viajador en el cual los estudiantes viven y estudian en un país diferente cada semestre. Página: <https://www.facebook.com/Superar-Bosnia-536719613060309>

### AMÉRICA LATINA

*Venezuela continúa desde la página 1*

Estas presentaciones hicieron parte del proyecto de descubrir, difundir, y enseñar la música popular venezolana, demostrando como se aprende la música tradicional de Venezuela en todos los núcleos. Hoy el **programa Alma Llanera** incluye 265 grupos por todo el país, radicados en los 440 núcleos. Puede encontrar más información aquí: <http://tinyurl.com/zogods8>

En mayo, **La Red de Escuelas de Música de Medellín participó en un tributo sinfónico a Pink Floyd** con la Orquesta Filarmónica de Medellín. El coro infantil de la Red cantó el famoso estribillo de "Another Brick in the Wall" al lado de niños de la Fundación Uno Más Uno, una organización que enseña música a los niños invidentes. Para el coro de la Red, fue la primera vez que cantaron con niños invidentes, y el proceso fue muy enriquecedor para todos. El coro mixto de 50 niños compartió escenario con la Filarmónica de Medellín y con una banda tributo de rock para un público de 1,700 personas aclamando y cantando. Página: [www.redmusicamedellin.org](http://www.redmusicamedellin.org)

**La Fundación Nacional Batuta en Colombia en colaboración con el British Council** presenta el Seminario Internacional de Música y Transformación Social, del 4 al 7 de octubre de 2016 en Bogotá. El seminario convocará académicos, especialistas, responsables de políticas públicas, secretarios de cultura, gestores culturales, músicos, profesores, y jóvenes. Habrá 4 conferencias magistrales y varios paneles de académicos y representantes internacionales sobre aspectos claves del poder transformador de la música. El seminario va dirigido también a las universidades que ofrecen formación de pregrado en música y de posgrado en gerencia cultural. Para ampliar información sobre el seminario puede ingresar a [www.fundacionbatuta.org](http://www.fundacionbatuta.org).

**Nucleos Estaduales e Orquestas Juvenis e Infantis da Bahia (NEOJIBA) en Estado Bahia, Brasil, quisiera crear una red para conectar estudiantes de diferentes programas por todo el mundo.** NEOJIBA quiere utilizar la tecnología para conectar niños y fomentar el desarrollo del gusto de tocar y escuchar música a través de los videos de conciertos y ensayos. Para los que quieren participar u obtener más información, pueden contactar a Fabien Lerat, [fabienlerat@neojiba.org](mailto:fabienlerat@neojiba.org). Página: [www.neojiba.org](http://www.neojiba.org)

# the world ensemble

EL BOLETÍN PARA EL MOVIMIENTO GLOBAL DE EL SISTEMA

## NOTICIAS

### AMÉRICA DEL NORTE

#### *SONG continúa desde la página 1*

... Este trabajo está tomando forma en un hermoso jardín en la Granja Fifth Wind en Cold Springs, una hora al este de Toronto. A los niños de SONG se sumarán músicos y coristas de la Western University, Wilfrid Laurier University, y los "Trebmakers" del Colegio St. Mary. Más información a: [www.spiritgarden2016.com](http://www.spiritgarden2016.com).

En conjunto con la gira europea de la Filarmónica de LA, 10 estudiantes de YOLA viajaron a Londres para ensayar con una orquesta estudiantil de los barrios del oriente de Londres y tocar un concierto con ellos en el Barbican bajo la batuta de Gustavo Dudamel. Los estudiantes participaron en un foro de jóvenes líderes en el cual tuvieron que crear una visión colectiva para el futuro de la música clásica. En su declaración final, escribieron, "Imagine la música uniendo las personas – de diferentes razas, clases, edades, y géneros. Imagine la música clásica sanando conflictos y proporcionando un escape de la adversidad."

José Antonio Abreu tuvo una visión de tantos núcleos en Venezuela que si la familia de una niña se mudara, ella pudiera unirse a la orquesta de su nueva comunidad – continuidad emocional y musical. Hace poco, Beth Bader, fundadora de Jóvenes Músicos de Alamance (YMA) en Burlington, Carolina del Norte, recibió un correo de Daycis Morrero, una mujer venezolana que apenas había llegado con su hijo pequeño. Beth pudo invitar a Aaron a YMA, darle un violín, y extender la visión de Abreu de *cuidar las necesidades de los niños de continente a continente*.

### ÁFRICA

#### *KNYO continúa desde la página 1*

... y tomaron papeles vitales en un concierto "Dirígenos" en Nairobi. Brian Kepher, miembro de KNYO y director incipiente para Ghetto Classics, fue seleccionado como observador en el Concurso de Dirección Mahler 2016 en Alemania. Con raíces en el gueto de Korogocho, Brian está determinado a subir el nivel de la música en Kenia a través de su visita a Alemania. Contacte Levi Wataka ([lwataka@yahoo.com](mailto:lwataka@yahoo.com)) para más info.

En marzo, Kate Maloney, miembro del



Brian Kepher entrando en el edificio de la Orquesta Sinfónica de Bamberg. Foto: Rodolfo Barraez

programa de Líderes Globales de la Orquesta Juvenil de las Américas (YOA), pasó varias semanas trabajando con El Sistema Kenia (ESK) en Juja y Waitthaka, y Let It Shine en Arusha y Moshi, Tanzania. Con la ayuda de YOA, ESK ha crecido a más de 200 jóvenes estudiantes en tres zonas pobres de Nairobi, y Let It Shine se ha expandido hace poco a enseñar violín, en adición a las clases de flauta dulce y técnica vocal.

El Proyecto Musical Meru (MMP) en Kenia, en colaboración con la Universidad de Meru, está desarrollando el primer programa de educación musical a nivel pregrado en Kenia, y el gobierno keniano ha expresado un interés. MMP está buscando un director musical para trabajar en la Universidad de Meru y apoyar el crecimiento de los estudiantes de banda y de cuerdas de MMP. Contacte Larry Dittmar ([lpdittmar66@gmail.com](mailto:lpdittmar66@gmail.com)) para más información.

### ASIA

#### *Ang Misyon Inc. continúa desde la página 1*

... Jovianney Emmanuel Cruz, co-fundador y director artístico de AMI, tocó como su primer acto. Además de los conciertos, el departamento de educación de la Filarmónica de Nueva York invitó los miembros de OFY a los ensayos abiertos y organizó clases con miembros de la Filarmónica. OFY también trabajó con The Harmony Program, hizo un taller con la Orquesta Juvenil de St. Luke's, y recibió una clase de parte de Peter Winograd del Cuarteto de Cuerda Americano.

El Sistema llegó a China en 2012 con el programa piloto "Música para la Mente Creciente" para 60 alumnos de 6-9 años. El programa ha crecido a 100 estudiantes en el distrito más pobre de Hong Kong, trabajando con la Fundación Chicken Soup. La violinista Melissa Nino, quien creció en El Sistema en Venezuela, es la nueva gerente. Planes de crecimiento incluyen una expansión más amplia en HK y otras ciudades chinas.

La Fundación de Shubhendra y Saskia Rao en Nueva Delhi, India ha creado el programa Music4All para enseñar el bansuri, la flauta de bambú. Se menciona mucho la flauta en la mitología hindú y tiene un lugar especial en la música india, pero nunca ha sido utilizada para

enseñar los fundamentos de la música clásica india. Más información en: <http://www.music4all.org>

En abril, Sistema Hutt Valley en Nueva Zelanda recibió una visita de Leonard Elschenbroich, que junto con su pareja, Nicola Benedetti (una amiga de Sistema Escocia), tocó con la Orquesta Sinfónica de Nueva Zelanda. Sr. Elschenbroich dirigió la orquesta de jóvenes músicos en el colegio de St. Michael y enseñó a varios chelistas. Alison Eldredge de Sistema Hutt Valley dijo, "Esa fue una experiencia maravillosa para los estudiantes, ayudándolos a entender que hacen parte de una familia enorme de El Sistema por todo el mundo."

## RECURSOS

Tal vez no calificas, pero vale la pena averiguar. Google Ad Grants apoya a las organizaciones sin ánimo de lucro en los EEUU y en el extranjero que ayudan a mejorar el mundo. Organizaciones seleccionadas reciben \$10,000 por mes de publicidad AdWords para promover sus misiones e iniciativas en Google.com. Se puede entregar solicitudes online en cualquier momento. Visite la página de Google par detalles sobre el programa: [www.google.com/grants](http://www.google.com/grants)

El Consejo de Investigación de Artes y Humanidad de Inglaterra ha producido *Entendiendo el valor de artes y cultura*, uno de los informes más exhaustivos sobre el significado de las artes para la gente. Los programas de El Sistema presentan argumentos atípicos para su valor en la sociedad, y este reporte aclara los entendimientos actuales. Disponible en: <http://tinyurl.com/hd6rmcs>

El primer libro sobre el movimiento internacional de El Sistema, escrito por Tricia Tunstall y Eric Booth (editores de este boletín), será publicado el 13 de septiembre. El libro se titula *Playing for Their Lives: The Global El Sistema Movement for Social Change Through Music*. Una página ya está disponible con recursos y un blog (al cual se puede suscribir), el cual incluye historias y observaciones que no están en el libro. Visite: [playingfortheirlives.com](http://playingfortheirlives.com).

*"...desde el comienzo de In Harmony Liverpool, ya es bacano tocar el violín en West Everton."*  
- Ed Vulliamy, *The Observer*